

## Zmluva o výpožičke lekárskeho prístroja

(ďalej len „Zmluva“)

uzavretá v zmysle § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. - Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi zmluvnými stranami:

### 1. Roche Slovensko, s.r.o.

Sídlo: Cintorínska 3/A, 811 08 Bratislava 1

IČO: 35 887 117

Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným

Zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, vložka č. 31845/B, odd.: Sro

DIČ: 2021832087

IČ DPH: SK 2021832087

Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.

Číslo účtu: 1423144000/1111

V mene ktorej konajú: Ing. Tatiana Godarská – prokuristka

Ing. Ladislav Štefančík – na základe plnej moci zo dňa 22.3.2007

(ďalej len „*požičiavateľ*“)

a

### 2. Fakultná nemocnica Nitra

Adresa: Špitálska 6, 950 01 Nitra

IČO: 17 336 007

Právna forma: štátna príspevková organizácia

Zapísaná: rozhodnutie o zmene zriaďovacej listiny vydané Ministerstvom zdravotníctva zo dňa 29.3.2006, č. 11165-2/2006-SP

DIČ: 2021205197

IČ DPH: SK 2021205197

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

Číslo účtu: 7000280649/8180

Zastúpená: MUDr. Kamil Kolečák, PhD. - riaditeľ

(ďalej len „*vypožičiavateľ*“)

(ďalej spolu ako „*zmluvné strany*“ alebo jednotlivo ako „*zmluvná strana*“)

## **I.**

### **Predmet a účel Zmluvy**

- 1.1 Požičiavateľ pred nadobudnutím účinnosti tejto Zmluvy bude výlučným vlastníkom lekárskeho prístroja **cobas® 6000 <e601>** s príslušenstvom, ktorého presný technický popis a zoznam vybavenia sú uvedené v Prílohe č. 1 (Typový list lekárskeho prístroja), ktorá tvorí nedeliteľnú súčasť tejto Zmluvy (ďalej len „**lekársky prístroj**“). Požičiavateľ týmto vyhlasuje, že lekársky prístroj bude v jeho výlučnom vlastníctve a nebude zaťažovaný žiadnymi právami tretích osôb a že bude oprávnený s lekárskeým prístrojom nakladať spôsobom a za účelom podľa tejto Zmluvy.
- 1.2 Vzhľadom na to, že požičiavateľ má záujem dočasne vypožičať lekársky prístroj za účelom jeho prezentácie a vypožičiavateľ prejavil záujem o vypožičanie lekárskeho prístroja od požičiavateľa za účelom jeho prezentácie a odskúšania, uzatvárajú zmluvné strany túto Zmluvu.
- 1.3 Predmetom tejto Zmluvy je bezplatné zapožičanie lekárskeho prístroja vymedzeného v bode 1.1 vyššie ako obchodnej vzorky požičiavateľom vypožičiavateľovi za účelom dočasného užívania lekárskeho prístroja na účel klinicko-biochemickej diagnostiky *in vitro* v záujme jeho prezentácie vypožičiavateľovi, a odskúšania vypožičiavateľom, a to v lehotách a za podmienok v tejto Zmluve uvedených.
- 1.4 Účelom výpožičky podľa tejto Zmluvy je prezentácia lekárskeho prístroja vypožičiavateľovi a praktické odskúšanie funkcií a činnosti lekárskeho prístroja pri užívaní na dojednaný účel podľa bodu 1.3 a po dojednanú dobu vypožičiavateľom. Za týmto účelom sa požičiavateľ zaväzuje vypožičať lekársky prístroj vypožičiavateľovi.
- 1.5 V prípade, ak o to vypožičiavateľ požiada, zabezpečí mu požičiavateľ dodávanie reagensov potrebných na užívanie lekárskeho prístroja. Pre vylúčenie pochybností, dodávanie reagensov nie je súčasťou tejto Zmluvy a v prípade dohody bude uskutočňované požičiavateľom za odplatu na základe osobitnej kúpnej zmluvy.
- 1.6 Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne po podpise tejto Zmluvy zverejniť túto Zmluvu v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony a predložiť požičiavateľovi písomné potvrdenie o zverejnení tejto Zmluvy.

## **II.**

### **Odovzdanie lekárskeho prístroja**

- 2.1 Požičiavateľ touto Zmluvou prenecháva vypožičiavateľovi do dočasného bezodplatného užívania lekársky prístroj vymedzený v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy po dobu dojednanú v čl. III tejto Zmluvy. Požičiavateľ sa zároveň zaväzuje podrobne prezentovať zamestnancom vypožičiavateľa funkcie a využitie lekárskeho prístroja a zaškoliť ich ohľadne používania lekárskeho prístroja.

- 2.2 Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiavateľovi lekársky prístroj spolu s dokladmi potrebnými na jeho užívanie v stave spôsobilom na prevádzku a užívanie podľa tejto Zmluvy (laboratórne užívanie) do 7 dní po tom, ako mu vypožičiavateľ predloží písomné potvrdenie o zverejnení Zmluvy (čl. I. bod 1.6), a to v mieste sídla vypožičiavateľa, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 2.3 O odovzdaní a prevzatí lekárskeho prístroja spíšu požičiavateľ a vypožičiavateľ alebo ich poverení zástupcovia preberací protokol, ktorý obsahuje najmä, nie však výlučne: výrobné číslo lekárskeho prístroja, dátum odovzdania a prevzatia lekárskeho prístroja, záznam z prvej vonkajšej obhliadky lekárskeho prístroja, súpis zjavných väd na lekárskom prístroji zistiteľných pri vonkajšej obhliadke, dohodnutý dátum inštalácie lekárskeho prístroja a podpisy požičiavateľa a vypožičiavateľa alebo ich poverených zástupcov.
- 2.4 Požičiavateľ sa zaväzuje inštalovať, resp. zabezpečiť inštaláciu lekárskeho prístroja u vypožičiavateľa na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo do 30 dní odo dňa odovzdania lekárskeho prístroja vypožičiavateľovi. Presný dátum dodania a inštalácie lekárskeho prístroja oznámi požičiavateľ vypožičiavateľovi najmenej 3 dni vopred. Vypožičiavateľ sa zaväzuje poskytnúť požičiavateľovi potrebnú súčinnosť pri inštalácii lekárskeho prístroja, najmä poskytnúť požičiavateľovi údaje o určenom mieste inštalácie, určiť pracovníkov zodpovedných za obsluhu lekárskeho prístroja a lekársky prístroj prevziať do laboratórnej prevádzky. O inštalácii lekárskeho prístroja spíšu zmluvné strany Inštalačný protokol.
- 2.5 Požičiavateľ sa zároveň zaväzuje zaškoliť pracovníkov vypožičiavateľa, ktorí budú pracovať s vypožičaným lekársym prístrojom. O zaškolení konkrétnych pracovníkov vypožičiavateľa bude spísaný školiaci protokol.

### III.

#### Doba výpožičky a vrátenie lekárskeho prístroja

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že doba výpožičky lekárskeho prístroja podľa tejto Zmluvy je 12 mesiacov odo dňa podpisu Inštalačného protokolu (ďalej len „doba výpožičky“). Doba výpožičky sa predlžuje o dobu, po ktorú vypožičiavateľ nemohol užívať lekársky prístroj z dôvodov, za ktoré zodpovedá požičiavateľ. Vypožičiavateľ má nárok na bezodplatné vypožičanie lekárskeho prístroja len jedenkrát; opakované vypožičanie toho istého typu lekárskeho prístroja je vylúčené.
- 3.2 Účelom výpožičky podľa tejto Zmluvy je predovšetkým prezentácia lekárskeho prístroja a praktické odskúšanie funkcií a činností (kapacít, výkonov, možností) lekárskeho prístroja vypožičiavateľom. Pokiaľ dôjde k naplneniu účelu výpožičky pred uplynutím doby výpožičky, je vypožičiavateľ povinný vrátiť požičiavateľovi lekársky prístroj bezodkladne po tom, ako sa účel výpožičky naplnil a vypožičiavateľ už lekársky prístroj na dojednaný účel nepotrebuje.

- 3.3 V prípade skončenia tejto Zmluvy akýmkoľvek spôsobom a z akéhokoľvek dôvodu, je vypožičiavateľ povinný vrátiť lekársky prístroj požičiavateľovi bez zbytočného odkladu v stave, v akom ho prevzal. Lekársky prístroj bude odinštalovaný požičiavateľom, k čomu je vypožičiavateľ povinný požičiavateľa vyzvať. Vypožičiavateľ je povinný umožniť požičiavateľovi prístup k lekárskeму prístroju za účelom jeho odinštalovania kedykoľvek v pracovných dňoch v bežných pracovných hodinách.

#### IV.

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

- 4.1 Po celú dobu účinnosti tejto Zmluvy bude požičiavateľ poskytovať vypožičiavateľovi bezplatne servis vypožičaného lekárskeho prístroja prostredníctvom Roche Slovensko, s.r.o., divízia Roche Diagnostics, Lazaretská 12, 811 08 Bratislava, tel.: 02 / 57 103 685. Povinnosť požičiavateľa podľa tohto bodu Zmluvy sa vzťahuje výlučne na prehliadky lekárskeho prístroja v zmysle pokynov a odporúčaní výrobcu a vykonávanie servisných úkonov majúcich pôvod v povahe lekárskeho prístroja alebo vyplývajúcich z bežného opotrebenia lekárskeho prístroja. Servis lekárskeho prístroja spočívajúci v odstraňovaní väd lekárskeho prístroja vzniknutých z dôvodov na strane vypožičiavateľa (najmä, nie však výlučne porušením povinností vypožičiavateľa podľa tejto Zmluvy), vrátane náhodne vzniknutých väd (napríklad škoda vzniknutá vodou z vodovodného potrubia, elektrický skrat a pod.), bude uskutočňovaný na náklady vypožičiavateľa podľa aktuálneho servisného cenníka požičiavateľa.
- 4.2 Predmetom bezplatného servisu nie je najmä :
- a./ dodávanie spotrebného materiálu k lekárskeму prístroju
  - b./ oprava poruchy spôsobená:
    - neoprávneným zásahom a násilným poškodením,
    - vplyvom *vis maior*, t.j. najmä, nie však výlučne, požiaru okolia, zemetrasenia, explózie, pádu lekárskeho prístroja na zem, vytopenia a inej živelnej pohromy,
    - odcudzením alebo stratou lekárskeho prístroja, jeho časti alebo príslušenstva,
    - neoprávneným premiestnením lekárskeho prístroja do závadného prostredia,
    - pripojením lekárskeho prístroja na nesprávny zdroj napätia,
    - technické zmeny alebo zásahy na lekárskom prístroji vykonané vypožičiavateľom, resp. neoprávnenou tretou osobou,
    - užívaním v rozpore s návodom na obsluhu alebo pokynmi požičiavateľa alebo výrobcu lekárskeho prístroja.
- 4.3 Vypožičiavateľ je povinný oznámiť vadu lekárskeho prístroja alebo inú potrebu vykonať servisný úkon na lekárskom prístroji bez zbytočného odkladu po jej zistení, inak zodpovedá požičiavateľovi za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti na lekárskom prístroji vznikla. Vypožičiavateľ oznámi požičiavateľovi popis a dôvod vzniku vady alebo potreby vykonať servisný úkon.
- 4.4 Požičiavateľ je povinný odstrániť vadu lekárskeho prístroja, za ktorú zodpovedá, v primeranej lehote spôsobom podľa vlastného uváženia. Ak požičiavateľ neodstráni vadu, za ktorú zodpovedá ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá nebude kratšia ako 14 dní, alebo ak vyhlási, že vadu neodstráni, alebo ak je vada neodstrániteľná, vypožičiavateľ je oprávnený od Zmluvy odstúpiť.

- 4.5 Všetky zmeny ohľadne lekárskeho prístroja, najmä pokiaľ ide o miesto inštalácie a pripojenie na iné prístroje a zariadenia, si vyžadujú predchádzajúci písomný súhlas požičiavateľa.
- 4.6 Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť, aby lekársky prístroj obsluhovali a mali k nemu prístup len oprávnené osoby, ktoré boli zodpovedajúcim spôsobom zaškolené.
- 4.7 Vypožičiavateľ sa zaväzuje lekársky prístroj riadne užívať na účel dohodnutý v Zmluve (čl. I bod 1.3), je povinný lekársky prístroj chrániť pred poškodením, odcudzením, znehodnotením stratou a/alebo zničením. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa uskutočniť na lekárskom prístroji žiadne zmeny alebo zásahy.
- 4.8 Vypožičiavateľ je povinný bezvýhradne dodržiavať pokyny požičiavateľa a/alebo výrobcu lekárskeho prístroja ohľadne údržby a používania lekárskeho prístroja.
- 4.9 V prípade vzniku škody na lekárskom prístroji v dôsledku jeho poškodenia, odcudzenia, straty, zničenia alebo inej škody na lekárskom prístroji sa vypožičiavateľ zaväzuje nahradiť požičiavateľovi vzniknutú škodu. Požičiavateľ škodu vyčíslil a v jej výške vystavil faktúru. Pre prípad totálnej škody sa stanovuje maximálna hodnota lekárskeho prístroja 92.450,- Euro (slovom: deväťdesiatdvatisícštyristopäťdesiat euro) bez DPH. Vyčíslená škoda bude úmerná poškodeniu lekárskeho prístroja a jeho skutočnej aktuálnej hodnote zníženej o hodnotu amortizácie.
- 4.10 Vypožičiavateľ je povinný umožniť požičiavateľovi kedykoľvek na požiadanie prístup k lekárskeму prístroju.
- 4.11 Vypožičiavateľ nesmie prenechať lekársky prístroj do užívania inej osobe, ani lekársky prístroj zaťažiť, dať ho ako záloh či záruku. Pri porušení tohto zákazu je požičiavateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť.
- 4.12 Vypožičiavateľ plne zodpovedá za škody spôsobené lekárskeým prístrojom a/alebo v súvislosti s prevádzkovaním lekárskeho prístroja tretím osobám.
- 4.13 Požičiavateľ môže požadovať vrátenie lekárskeho prístroja pred uplynutím doby výpožičky, ak vypožičiavateľ neužíva lekársky prístroj riadne, alebo ak ho užíva v rozpore s účelom Zmluvy.

## V.

### Odstúpenie od Zmluvy

- 5.1 Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade, že vypožičiavateľ poruší niektorú z povinností uvedených v článku IV. Zmluvy. Právo požičiavateľa na náhradu škody tým nie je dotknuté.
- 5.2 Vypožičiavateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípadoch ustanovených v tejto Zmluve.

- 5.3 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného prejavu vôle požičiavateľa odstúpiť od Zmluvy vypožičiavateľovi.
- 5.4 V prípade odstúpenia od Zmluvy požičiavateľom je vypožičiavateľ povinný vrátiť lekársky prístroj v súlade s ustanovením čl. III. bod 3.3 tejto Zmluvy.

## VI.

### Povinnosť mlčanlivosti a dôverné informácie

- 6.1 Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú zachovávať obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany a mlčanlivosť o dôverných informáciách a zabezpečia, že takáto povinnosť bude v rovnakom rozsahu zaväzovať aj ich zamestnancov, obchodných a zmluvných partnerov a/alebo spolupracujúce tretie osoby.
- 6.2 Dôvernými informáciami sa pre účely tejto Zmluvy rozumejú najmä táto Zmluva a jej prílohy, podmienky spolupráce zmluvných strán a všetky informácie, ktoré boli poskytnuté jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane v súvislosti s plnením tejto Zmluvy, alebo ktoré sa zmluvnej strane stali inak známe a to najmä, nie však výlučné, odborné a obchodné informácie o produktoch požičiavateľa.
- 6.3 Zmluvné strany sa najmä zaväzujú, že dôverné informácie neoznámia ani inak nesprístupnia tretím osobám, nezverejnia, ani nepoužijú dôverné informácie inak ako na účely plnenia svojich záväzkov a výkonu svojich práv podľa tejto Zmluvy. Uvedené sa netýka poskytnutia dôverných informácií externým poradcom zmluvnej strany ani spolupracujúcim tretím osobám za podmienky, že tieto osoby budú taktiež zaviazané mlčanlivosťou na základe zákona alebo osobitnej zmluvy.
- 6.4 Požičiavateľ súhlasí s tým, že vypožičiavateľ zverejní túto Zmluvu, jej dodatky a faktúry súvisiace so zmluvou na webovej stránke požičiavateľa a v Centrálnom registri zmlúv vedeným Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
- 6.5 Povinnosť mlčanlivosti podľa tohto článku trvá aj po skončení tejto Zmluvy bez časového obmedzenia.
- 6.6 Vyššie uvedené povinnosti sa nevzťahujú na povinnosť poskytnúť chránené údaje a dôverné informácie orgánom verejnej správy na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy. Takúto skutočnosť povinná zmluvná strana neodkladne písomne oznámi druhej zmluvnej strane. Zmluvná strana, ktorá má takto dôverné informácie poskytnúť, je však povinná využiť všetky existujúce prostriedky v súlade s právnymi predpismi na odmietnutie alebo obmedzenie oznámenia a sprístupnenia dôverných informácií.
- 6.7 Každá zmluvná strana zodpovedá druhej zmluvnej strane za škodu spôsobenú porušením povinnosti mlčanlivosti.

## VII. Závěrečné ustanovenia

- 7.1 Táto Zmluva nahrádza každú písomnú a/alebo ústnu dohodu medzi zmluvnými stranami ohľadne predmetu Zmluvy.
- 7.2 Právne vzťahy vyplývajúce z výpožičky neupravené touto Zmluvou sa riadia osobitnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka o príslušnom zmluvnom type, pokiaľ v tejto Zmluve nie je dojednaná odchýlna právna úprava. Ostatne právne vzťahy medzi zmluvnými stranami sa riadia všeobecnými ustanoveniami Obchodného zákonníka o záväzkových vzťahoch (§ 261 – 408 Obchodného zákonníka), pokiaľ v tejto Zmluve nie je dojednaná odchýlna právna úprava.
- 7.3 Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené zmierom.
- 7.4 Ak nedôjde k vyriešeniu sporu zmierom, spor rozhodne vecne a mieste príslušný slovenský súd určený podľa procesných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- 7.5 Táto Zmluva môže byť doplnená a zmenená len na základe písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami.
- 7.6 Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, alebo sa dodatočne takým stane, nemá to vplyv na platnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, alebo sa neskôr takým stane, zaväzujú sa zmluvné strany, že ho nahradia ustanovením, ktoré najviac zodpovedá ich pôvodnej vôli.
- 7.7 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie Zmluvy.
- 7.8 Táto Zmluva je platná dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami. Táto Zmluva nadobúda účinnosť odovzdaním lekárskeho prístroja vypožičiavateľovi, ktoré odovzdanie potvrdia zmluvné strany podpisom preberacieho protokolu; nie však skôr ako bude Zmluva prvý krát zverejnená v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
- 7.9 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním a že Zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 7.2.2011

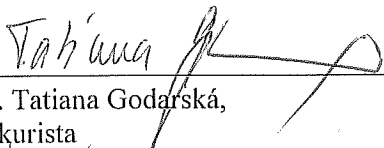
V Nitre, dňa 14.2.2011

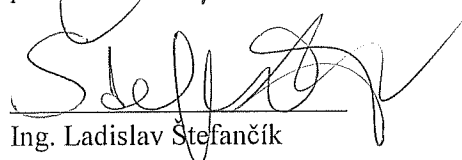
Požičiavateľ:


Roche Slovensko, s.r.o.

Vypožičiavateľ:

Fakultná nemocnica Nitra

  
Ing. Tatiana Godarská,  
prokurista


  
Ing. Ladislav Štefančík

  
MUDr. Kamil Kolečák, PhD.,  
riaditeľ

FAKULTNÁ NEMOCNICA  
NITRA  
-67-

Prílohy: č. 1 Typový list lekárskeho prístroja

Plná moc

Predbežná finančná kontrola  
z legislatívno-právneho  
hľadiska vykonaná: 



## Príloha č. 1

### Typový list lekárskeho prístroja

#### cobas e 601

#### Core unit

- 1. Systém:** imunochemický modul modulárneho systému cobas<sup>®</sup> 6000 pre heterogénnu imunoanalýzu s elektrochemiluminiscenčnou detekciou.
- 2. Výkon :** do 170 výsledkov/hod.
- 3. Materiál:** sérum, plazma, moč, CSF
- 4 . Kapacita vzoriek:** do 120 5-pozičných stojanov/hod. (600 vzoriek)
- 5. Typy vzorkových skúmaviek:** 5 - 10 ml primárne (16x100, 16x75, 13x100, 13x75 mm)  
2,5 ml sample Hitachi cup  
1,5 ml microsample cup Hitachi  
skúmavka na skúmavke 16x75/100 mm
- 6. Objem vzorky:** 1 – 35 µl/test
- 7. Čiarový kód pre vzorky:** Code128, Codabar (NW 7), Interleaved 2 z 5, Code 39
- 8. Reagencie:** 25 pozícií pre kazety (e packs)
- 9. Kyvety:** plastové jednorazové v kontajneroch
- 10. Kontrolná jednotka:** PC, monitor, klávesnica, tlačiareň, atď. v ergonomickom stojane
- 11. Interface:** rozhranie RS 232, obojsmerne, rozhranie na dátovú stanicu **cobas link** (TeleService a automatický download)
- 12. Požiadavky na pripojenie do elektrickej siete:** 110/230 V AC, 50 alebo 60 Hz, spotreba 2000 VA
- 13. Rozmery:** výška 130 cm, hĺbka 98 cm, šírka 120 cm
- 14. Hmotnosť:** cca 380 kg
- 15. Spotreba vody:** do 15 l/hod. priemerne (tlak 49 – 343 kPa)
- 16. Certifikácia:** GS, CE, UL, C-UL

## PLNOMOCENSTVO

Podpísané :

Meno: RNDr. Beáta Bellová

Narodená: [REDACTED]

Bydlisko: [REDACTED]

Rodné číslo: [REDACTED]

- ako konateľka spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. -

a

Meno: Ing. Oľga Novotná

Narodená: [REDACTED]

Bydlisko: [REDACTED] predtým:

[REDACTED]

Rodné číslo: [REDACTED]

- ako prokuristka spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. -

sp l n o m o c ň u j e m e

Ing. Ladislava Štefančíka

Nar.: [REDACTED]

Bydlisko: [REDACTED]

Rodné číslo: [REDACTED]

Pozícia: Financial Manager Diagnostics

na:

konanie v mene Roche Slovensko, s.r.o. vo veciach týkajúcich sa činnosti divízie diagnostics, a to najmä:

- a) právnych vzťahov k lekárskeým prístrojom vo vlastníctve spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. so zákazníkmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.,
- b) právnych vzťahov so zákazníkmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti servisných služieb poskytovaných zákazníkom na prístrojoch vo vlastníctve zákazníkov a na prístrojoch vo vlastníctve spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.,
- c) právnych vzťahov so zákazníkmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti nákupu a predaja servisných a diagnostických materiálov,
- d) právnych vzťahov spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti colných služieb, skladovania a prepravy lekárskeých

## POWER OF ATTORNEY

The undersigned:

Name: RNDr. Beáta Bellová

Date of birth: [REDACTED]

Address: [REDACTED]

Personal Identification No.: [REDACTED]

- being the Executive of Roche Slovensko, s.r.o. -

and

Name: Ing. Oľga Novotná

Date of birth: [REDACTED]

Address: [REDACTED] before:

[REDACTED]

Personal Identification No.: [REDACTED]

- being the Procurist Roche Slovensko, s.r.o. -

hereby appoint

Ing. Ladislav Štefančík

Date of birth: [REDACTED]

Address: [REDACTED]

Personal Identification No.: [REDACTED]

Position: : Financial Manager Diagnostics

for:

acting on behalf of Roche Slovensko, s.r.o in questions related to division diagnostics, especially concerning:

- a) legal relations to the medical instruments (analyses instruments) owned by Roche Slovensko, s.r.o. with the customer of Roche Slovensko, s.r.o.
- b) legal relations with customers of Roche Slovensko, s.r.o. related to performing the maintenance services on medical instruments (analyses instruments) owned by the customers or by Roche Slovensko, s.r.o.
- c) legal relations with the customers of Roche Slovensko, s.r.o. in the field of purchase and sale of service and diagnostics materials,
- d) legal relations of Roche Slovensko, s.r.o. in the field of performing the custom services, storage and transport of the medical

prístrojov, servisných a diagnostických materiálov,

e) právnych vzťahov s dodávateľmi spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o. v oblasti nákupu materiálov a služieb pre diagnostickú divíziu,

f) iných právnych vzťahov týkajúcich sa činnosti divízie diagnostics spoločnosti Roche Slovensko, s.r.o.

V Bratislave dňa 22. 7. 2007

RNDr. Beáta Bellová

Ing. Olga Novotná

Týmto prijímam splnomocnenie.

Ing. Ladislav Štefančík

instruments, service and diagnostics materials,

e) legal relations with the suppliers (vendors) of Roche Slovensko, s.r.o. in the field of purchase of materials and services for diagnostics division,

f) other legal relations related to the business activity of diagnostics division of Roche Slovensko, s.r.o.

Bratislava, the day of 22. 7. 2007

RNDr. Beáta Bellová

Ing. Olga Novotná

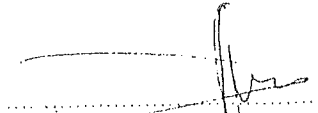
I hereby accept the power of attorney.

Ing. Ladislav Štefančík

OSVEDČENIE  
o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: RNDr. Beata Bellová, r.č. [redacted] bytom [redacted], ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, ktorý(á) listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo O 240557/2007.

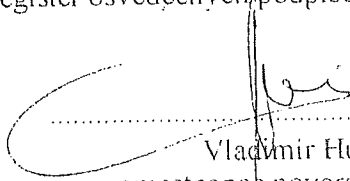
Bratislava dňa 22.03.2007

  
Vladimír Hudec  
zamestnanec poverený notárom  
JUDr. Dagmar Hudecovou

OSVEDČENIE  
o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: Ing. Olga Novotná, r.č. [redacted] bytom [redacted], ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, ktorý(á) listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo O 240564/2007.

Bratislava dňa 22.03.2007

  
Vladimír Hudec  
zamestnanec poverený notárom  
JUDr. Dagmar Hudecovou

Roche Sloveni 60, s.r.o.  
Cintorínska 3/A, 811 08 Bratislava  
Tel.: 02-57103680, F ax: 02-52635214



NOTÄRSKY ÜRAD

Nám, SNP 13, 811 06 Bratislava  
Tel.: 00421 2 206 55 255, Fax: 00421 2 206 55 256